

RESOLUCIÓN SOBRE AMENAZAS A LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN Y LA PROTECCIÓN DEL ESPACIO CÍVICO

La Asamblea de Delegados de PEN Internacional, reunida en el 85º Congreso de PEN Internacional en Upsala, Suecia, del 27 de septiembre al 1 de octubre de 2022

Recordando el compromiso del Acta Constitutiva de PEN con la defensa por la libertad de expresión; su declaración de la literatura como un lenguaje común entre los pueblos y el compromiso con el principio de la transmisión libre de pensamiento dentro de cada nación y entre todas las naciones; y los miembros de PEN comprometiéndose a oponerse a cualquier forma de supresión de la libertad de expresión en el país y la comunidad a los que pertenecen, así como en todo el mundo siempre que sea posible, y la declaración de PEN en apoyo de una prensa libre y la oposición a la censura arbitraria en tiempos de paz.

Observando que el espacio cívico (término al que nos referimos como la serie de condiciones que permiten a las personas y grupos expresarse libremente, asociarse, organizar, participar libremente y de manera no violenta en asuntos públicos, y comunicarse unos con otros sin miedo a impedimentos o represalias) se encuentra bajo el ataque sistemático de gobiernos y otros poderosos participantes, lo que lleva a una emergente reducción global del espacio cívico.

Reconociendo que, bajo las condiciones de reducción del espacio cívico, la libertad de expresión es la primera baja y que, en verdad, el libre discurso se encuentra bajo un implacable ataque en todo el mundo desde África hasta América, desde Asia hasta Europa y Oriente Medio. En todas estas regiones, escritores, periodistas, artistas, activistas, defensores de los derechos humanos y organizaciones de la sociedad civil son objeto sistemático de persecución por parte de agentes estatales y no estatales debido a su obra creativa, sus puntos de vista divergentes o críticos y sus aspiraciones a defender y hacer progresar los ideales de la libertad y la democracia en sus países.

Observando que en el transcurso de los años, bajo las condiciones de reducción del espacio cívico en varios países del mundo, organizaciones de la sociedad civil, incluidos los centros PEN, se han seguido enfrentando a los embates de la represión sistemática, incluida la censura absoluta, restricciones legislativas y administrativas que han ocasionado cierres como los dolorosos casos de PEN Nicaragua en febrero de 2021 y PEN Bielorrusia en agosto de 2021, arrestos y detenciones arbitrarias, acoso judicial, exilio forzoso, entre otros actos atroces de represión simplemente por hacer su trabajo y expresar puntos de vista críticos sobre asuntos públicos. Estas condiciones de represión son actos de censura por parte de

President / Président / Presidente
Burhan Sönmez

International Secretary / Secrétaire
International / Secretario Internacional
Regula Venske

Interim Treasurer / Intérimaire Trésorier
Tesorero Interino
Eric Lax

Executive Director / Directrice Exécutive
/ Directora Ejecutiva
Romana Cacchioli

Presidents Emeritus / Présidents
Émérites / Presidentes Eméritos
Jennifer Clement, Homero Aridjis, John
Ralston Saul, Per Wästberg, Mario
Vargas Llosa

Vice Presidents / Vice-présidents /
Vicepresidentes

Svetlana Alexiévitsh, Margaret Atwood,
Niels Barford, J.M. Coetzee, Terry
Carlbom, Lucina Kathmann, Kata
Kulavkova, Eric Lax, Joanne Leedom-
Ackerman, Perumal Murugan, Boris A.
Novak, Vida Ognjenović, Elizabeth
Norgren, William Nygaard,
Orhan Pamuk, Elena Poniatowska,
Nayantara Sahgal, Michael Scammell,
Eugene Schougin, Hori Takeaki, Franca
Tiberto, Luisa Valenzuela, Nguigi Wa
Thiong'o

The Board / Le Comité Exécutif /
El Consejo

President / Président / Presidente
International Secretary / Secrétaire
International / Secretario Internacional
Treasurer / Trésorier / Tesorero
David Francis, Iman Humaydan,
Beatrice Lamwaka, Ola Larsmo,
Gabriel Seisdedos, Salil Tripahi, Tanja
Tuma.

International PEN is trading as
PEN International.
International PEN is a company
registered in England and Wales
with registration number 05683997.
International PEN is a registered
charity in England and Wales
with registration number 1117088.
International PEN's registered office
is Koops Mill, 162-164 Abbey Street,
London SE1 2AN

los gobiernos autoritarios y limitan sustancialmente la capacidad de los centros PEN en un número cada vez mayor de países de operar con libertad en su misión de proporcionar un espacio seguro para el diálogo, la celebración de la literatura y la defensa de la libertad de expresión.

Reiterando que el espacio cívico es el eje de una sociedad libre, plural, justa y democrática y que un espacio cívico abierto es un prerrequisito para el ejercicio del derecho a la libertad de expresión, incluida la libertad de prensa y el discurso libre, todo ello en la base del Acta Constitutiva de PEN Internacional, reiteramos el compromiso de todos los miembros y centros PEN de todo el mundo a hablar valientemente, individual y colectivamente, en defensa de la libertad de expresión y a trabajar en colaboración con organizaciones hermanas en nuestros países, regiones y en todo el mundo para contrarrestar el fantasma en expansión de la reducción del espacio cívico siempre y allá donde se haga visible.

La Asamblea General de PEN Internacional expresa su grave preocupación por las tendencias globales de ataques sistemáticos a la libertad de expresión y la emergente reducción del espacio cívico:

1. En África, las autoridades de **Eritrea, Etiopía, Uganda, Zimbabue, Tanzania, Ruanda y Nigeria** siguen imponiendo restricciones sobre la libertad de expresión utilizando censura, legislación represiva, decretos administrativos, detenciones arbitrarias, detenciones incomunicadas y encarcelamiento de escritores, periodistas, defensores de los derechos humanos y simpatizantes de la oposición. **Ruanda y Uganda** siguen sometiendo a los críticos de las políticas de gobiernos y sus agentes a acoso judicial, desaparición forzada, tortura, ejecuciones extrajudiciales y exilio forzoso. Recientemente, las autoridades de 10 países del África subsahariana utilizaron cierres de Internet para restringir la libertad de expresión, particularmente durante periodos de debate o protesta intensificados contra la política del gobierno (**Nigeria, Burkina Faso, Sudán del Sur, Suazilandia y Senegal**), enfrentamiento o conflictos civiles (**Etiopía, Nigeria y Sudán**) o elecciones controvertidas (**Congo, Uganda, Zambia y Chad**).
2. En Las Américas, hasta octubre de 2022, al menos 11 periodistas han sido asesinados en **México** como consecuencia de su trabajo de investigación. En **Nicaragua**, la aprobación de la Ley sobre la Regulación de Agentes Extranjeros procuró la censura de voces críticas. Las sanciones a grupos de la sociedad civil que recibían financiación y donativos del extranjero forzaron al Centro PEN Nicaragua a suspender sus actividades y varios de sus miembros se vieron forzados a exiliarse tras recibir amenazas contra su seguridad. En **Cuba**, las autoridades siguen restringiendo agresivamente la libertad de expresión silenciando con firmeza, encarcelando y forzando al exilio a escritores, artistas y activistas que se considera están en la oposición. En el plazo de nueve meses (julio de 2021 a abril

President / Président / Presidente
Burhan Sönmez

International Secretary / Secrétaire
International / Secretario Internacional
Regula Venske

Interim Treasurer / Intérimaire Trésorier
Tesorero Interino
Eric Lax

Executive Director / Directrice Exécutive
/ Directora Ejecutiva
Romana Cacchioli

Presidents Emeritus / Présidents
Emérites / Presidentes Eméritos
Jennifer Clement, Homero Aridjis, John
Ralston Saul, Per Wästberg, Mario
Vargas Llosa

Vice Presidents / Vice-présidents /
Vicepresidentes

Svetlana Alexiévich, Margaret Atwood,
Niels Barford, J.M. Coetzee, Terry
Carlbom, Lucina Kathmann, Kata
Kulakovska, Eric Lax, Joanne Leedom-
Ackerman, Perumal Murugan, Boris A.
Novak, Vida Ognjenović, Elizabeth
Norgren, William Nygaard,
Orhan Pamuk, Elena Poniatowska,
Nayantara Sahgal, Michael Scammell,
Eugene Schougin, Hori Takeaki, Franca
Tiberto, Luisa Valenzuela, Ngugi Wa
Thiong'o

The Board / Le Comité Exécutif /
El Consejo

President / Président / Presidente
International Secretary / Secrétaire
International / Secretario Internacional
Treasurer / Trésorier / Tesorero
David Francis, Iman Humaydan,
Beatrice Lamwaka, Ola Larsmo,
Gabriel Seisdedos, Salil Tripahi, Tanja
Tuma.

International PEN is trading as
PEN International.

International PEN is a company
registered in England and Wales
with registration number 05683997.
International PEN is a registered
charity in England and Wales
with registration number 1117088.
International PEN's registered office
is Koops Mill, 162-164 Abbey Street,
London SE1 2AN

de 2022) las autoridades de los **Estados Unidos de América** prohibieron 1586 libros una acción cuyo objetivo fueron 1145 libros exclusivos.

3. En Asia, **China** sigue siendo un notorio encarcelador de escritores, periodistas y activistas (entre los que se incluyen más de una docena de miembros del Centro PEN Chino Independiente), junto con la persecución sistemática de minorías étnicas, especialmente los uigures. Entre los más de un millón de uigures que han sido retenidos contra su voluntad en los denominados «campos de reeducación» se encuentran escritores, artistas y activistas. En **Afganistán** los talibanes siguen atacando a las voces críticas e imponen violentamente la conformidad social y política en reflejo de su ideología ultraconservadora. En **Bangladesh**, la Ley de Seguridad Digital de 2018 se ha utilizado para acusar a más de 100 periodistas como parte de los esfuerzos de las autoridades para silenciar a los medios independientes. En **Birmania** tras el golpe militar, al menos veintiséis (26) escritores y alrededor de ciento treinta (130) periodistas han sido arrestados. Diecisiete (17) escritores y sesenta y ocho (68) periodistas siguen encarcelados al momento de la redacción de este documento. Al menos tres (3) poetas y dos (2) periodistas fueron asesinados por la junta militar. El 25 de julio, la junta militar ejecutó a cuatro activistas prodemocráticos, incluido el escritor Ko Jimmy, la primera ejecución judicial en 37 años. En **Vietnam**, hay más de 200 activistas en prisión y al menos 332 activistas en riesgo. Entre los activistas encarcelados hay 92 mujeres y 71 defensores étnicos, que recibieron prolongadas sentencias de cárcel, entre ellos la escritora y activista Pham Doan Trang, que fue condenada a nueve años de prisión en diciembre de 2021 por solicitar reformas sociales y elecciones libres.
4. El año pasado ha resultado ser uno de los más peligrosos para escritores y periodistas en Europa y Asia central. Al menos 15 periodistas han sido asesinados desde septiembre de 2021 mientras desempeñaban su labor profesional, la cifra más alta desde 2015. La invasión militar a gran escala de **Ucrania** por parte de la Federación Rusa, lanzada el 24 de febrero de 2022, desencadenó una crisis humanitaria y de derechos humanos a una escala inimaginable, con ataques, secuestros y asesinatos de periodistas y trabajadores de los medios de comunicación. En la **Federación Rusa**, las voces independientes están siendo sofocadas, medios de comunicación independientes son bloqueados y decenas de personas están siendo detenidas y condenadas a prisión por criticar la guerra en Ucrania. . La crisis en **Bielorrusia** que se desencadenó en 2020 no da muestras de remitir: 29 trabajadores de medios de comunicación se encontraban encarcelados en el momento de redactar este documento. En **Turquía**, escritores y periodistas se enfrentan a una persecución arbitraria y a acoso judicial mediante las leyes antiterroristas, antidifamación y otras similares. Se siguen utilizando los pleitos estratégicos contra la participación pública (**SLAPP, por sus siglas en inglés**)

President / Président / Presidente
Burhan Sönmez

International Secretary / Secrétaire
International / Secretario Internacional
Regula Venske

Interim Treasurer / Intérimaire Trésorier
Tesorero Interino
Eric Lax

Executive Director / Directrice Exécutive
/ Directora Ejecutiva
Romana Cacchioli

Presidents Emeritus / Présidents
Emérites / Presidentes Eméritos
Jennifer Clement, Homero Aridjis, John
Ralston Saul, Per Wästberg, Mario
Vargas Llosa

Vice Presidents / Vice-présidents /
Vicepresidentes

Svetlana Alexiévích, Margaret Atwood,
Niels Barford, J.M. Coetzee, Terry
Carlbom, Lucina Kathmann, Kata
Kulavkova, Eric Lax, Joanne Leedom-
Ackerman, Perumal Murugan, Boris A.
Novak, Vida Ognjenović, Elizabeth
Norgren, William Nygaard,
Orhan Pamuk, Elena Poniatowska,
Nayantara Sahgal, Michael Scammell,
Eugene Schougin, Hori Takeaki, Franca
Tiberto, Luisa Valenzuela, Ngugi Wa
Thiong'o

The Board / Le Comité Exécutif /
El Consejo

President / Président / Presidente
International Secretary / Secrétaire
International / Secretario Internacional
Treasurer / Trésorier / Tesorero
David Francis, Iman Humaydan,
Beatrice Lamwaka, Ola Larsmo,
Gabriel Seisdedos, Salil Tripahi, Tanja
Tuma.

International PEN is trading as
PEN International.
International PEN is a company
registered in England and Wales
with registration number 05683997.
International PEN is a registered
charity in England and Wales
with registration number 1117088.
International PEN's registered office
is Koops Mill, 162-164 Abbey Street,
London SE1 2AN

como herramienta para silenciar a los periodistas, los medios de comunicación y los activistas por los derechos humanos.

5. En Oriente Medio y Norte de África, el gobierno **egipcio** ha seguido erradicando la libertad de expresión y los espacios cívicos abiertos mediante leyes draconianas, censura y encarcelamiento arbitrario de voces críticas, incluidos escritores y periodistas. En **Irán**, la persecución de los escritores por parte de las autoridades siguió empeorando; la negligencia médica en las cárceles y centros de detención se ha convertido en una preocupación principal en esta época de prevalencia de la COVID-19. Las autoridades **marroquíes** intensificaron las medidas enérgicas contra la libertad de expresión, sometiendo a los periodistas encarcelados a medidas extra represivas y encarcelando a activistas por los derechos humanos por sus puntos de vista críticos en las redes sociales, mientras les deniegan un juicio justo. El mayo, el brutal asesinato de la periodista **palestina** Shireen Abu Akleh puso de manifiesto el grado de impunidad en los asesinatos de las autoridades israelíes de periodistas palestinos. Otras autoridades de la región, principalmente en **Egipto, Marruecos, Baréin, Irak, Kuwait, EAU, Omán y Arabia Saudí** siguen ampliando la censura online y utilizando acusaciones vagas de «difusión de noticias falsas» o «difusión de rumores» para silenciar a los críticos incluidos escritores y periodistas.

La Asamblea de delegados de PEN Internacional pide que:

- Liberen de forma inmediata e incondicional a todos los escritores, periodistas, activistas, artistas y otros trabajadores del mundo de la cultura encarcelados o detenidos sin juicio, simplemente por ejercer su derecho legítimo a la libertad de expresión.
- Se mantengan las obligaciones para con los derechos humanos internacionales de proteger a ciudadanos, incluidos escritores, periodistas, artistas y activistas críticos, mediante la derogación de leyes represivas e introduciendo medidas adecuadas para cuidar y proteger el espacio cívico como base para una auténtica democracia que respete, proteja y facilite los derechos humanos de ciudadanos y organizaciones de la sociedad civil para que puedan hablar, organizar, asociarse, participar y reclamar sus derechos con total seguridad, incluido el derecho a expresar su opinión, puntos de vista y críticas de las estructuras políticas, sociales, económicas y culturales de su entorno.

President / Président / Presidente
Burhan Sönmez

International Secretary / Secrétaire
International / Secretario Internacional
Regula Venske

Interim Treasurer / Intérimaire Trésorier
Tesorero Interino
Eric Lax

Executive Director / Directrice Exécutive
/ Directora Ejecutiva
Romana Cacchioli

Presidents Emeritus / Présidents
Emérites / Presidentes Eméritos
Jennifer Clement, Homero Aridjis, John
Ralston Saul, Per Wästberg, Mario
Vargas Llosa

Vice Presidents / Vice-présidents /
Vicepresidentes

Svetlana Alexiévích, Margaret Atwood,
Niels Barford, J.M. Coetzee, Terry
Carlbom, Lucina Kathmann, Kata
Kulavkova, Eric Lax, Joanne Leedom-
Ackerman, Perumal Murugan, Boris A.
Novak, Vida Ognjenović, Elizabeth
Norgren, William Nygaard,
Orhan Pamuk, Elena Poniatowska,
Nayantara Sahgal, Michael Scammell,
Eugene Schougin, Hori Takeaki, Franca
Tiberto, Luisa Valenzuela, Nguigi Wa
Thiong'o

The Board / Le Comité Exécutif /
El Consejo

President / Président / Presidente
International Secretary / Secrétaire
International / Secretario Internacional
Treasurer / Trésorier / Tesorero
David Francis, Iman Humaydan,
Beatrice Lamwaka, Ola Larsmo,
Gabriel Seisdedos, Salil Tripahi, Tanja
Tuma.

International PEN is trading as
PEN International.

International PEN is a company
registered in England and Wales
with registration number 05683997.
International PEN is a registered
charity in England and Wales
with registration number 1117088.
International PEN's registered office
is Koops Mill, 162-164 Abbey Street,
London SE1 2AN

- Se ponga fin a las violaciones de los derechos humanos en todo el mundo; y por solidaridad con las campañas organizadas por PEN Internacional en defensa de centros PEN, escritores, periodistas y trabajadores culturales perseguidos.
- Se responda de forma más audaz y coordinada ante el aumento mundial del totalitarismo y la emergente reducción generalizada del espacio cívico que ponen en peligro y amenazan significativamente con mermar los avances obtenidos en muchos países a lo largo de décadas de lucha, solidaridad y un emergente consenso global y respeto por los derechos humanos como base para unas sociedades pacíficas, abiertas y justas.

La Asamblea de Delegados de PEN Internacional llama, además:

- A las autoridades de Bielorrusia y Nicaragua que rescindan inmediata e incondicionalmente su práctica legislativa, administrativa, judicial o política hostil que conduce a la prohibición o al cierre de los centros PEN y que instituyan medidas para reabrir estos centros en el país, que garanticen su seguridad y la de todas las demás organizaciones de la sociedad civil para operar; y que las autoridades desistan de todos los actos de persecución contra escritores, trabajadores culturales, periodistas, defensores de los derechos humanos y otras organizaciones de la sociedad civil por el simple hecho de realizar su trabajo legítimo.

President / Président / Presidente
Burhan Sönmez

International Secretary / Secrétaire
International / Secretario Internacional
Regula Venske

Interim Treasurer / Intérimaire Trésorier
Tesorero Interino
Eric Lax

Executive Director / Directrice Exécutive
/ Directora Ejecutiva
Romana Cacchioli

Presidents Emeritus / Présidents
Emérites / Presidentes Eméritos
**Jennifer Clement, Homero Aridjis, John
Ralston Saul, Per Wästberg, Mario
Vargas Llosa**

Vice Presidents / Vice-présidents /
Vicepresidentes

**Svetlana Alexiévich, Margaret Atwood,
Niels Barford, J.M. Coetzee, Terry
Carlbom, Lucina Kathmann, Kata
Kulavkova, Eric Lax, Joanne Leedom-
Ackerman, Perumal Murugan, Boris A.
Novak, Vida Ognjenović, Elizabeth
Norgren, William Nygaard,
Orhan Pamuk, Elena Poniatowska,
Nayantara Sahgal, Michael Scammell,
Eugene Schougin, Hori Takeaki, Franca
Tiberto, Luisa Valenzuela, Ngugi Wa
Thiong'o**

The Board / Le Comité Exécutif /
El Consejo

President / Président / Presidente
International Secretary / Secrétaire
International / Secretario Internacional
Treasurer / Trésorier / Tesorero
**David Francis, Iman Humaydan,
Beatrice Lamwaka, Ola Larsmo,
Gabriel Seisdedos, Salil Tripahi, Tanja
Tuma.**

International PEN is trading as
PEN International.

International PEN is a company
registered in England and Wales
with registration number 05683997.
International PEN is a registered
charity in England and Wales
with registration number 1117088.
International PEN's registered office
is Koops Mill, 162-164 Abbey Street,
London SE1 2AN